



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 30. novembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 30. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

POVJERLJIVO

**NALOG KOJIM SE ODOBRAVA
OBJELODANJIVANJE**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Obrana:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU povjerljivi "Zahtjev tužilaštva za odobrenje da objelodani jednu povjerljivu odluku" (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) traži odobrenje da objelodani predstavnicima Službe za pravna pitanja i Odjeljenja za mirovne operacije Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UN) povjerljivu odluku koju je 24. novembra 2009. donijelo Pretresno vijeće, odnosno "Odluku po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka KDZ487" (dalje u tekstu: Odluka);

IMAJUĆI U VIDU da se Odluka odnosi na zahtjev tužioca da se odobre uslovi na osnovu pravila 70 za svjedoka KDZ487, koji je trenutno zaposlen u UN-u;¹

IMAJUĆI U VIDU tvrdnje tužioca da Odluka ne sadrži nijednu informaciju koja ne bi trebala biti objelodanjena UN-u i da je Odluka zavedena na povjerljivoj osnovi zbog toga što se u njoj razotkriva identitet KDZ487;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, s obzirom na prirodu zahtjeva tužioca, izjašnjavanje optuženog po ovom pitanju nije potrebno;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovo pitanje tiče interesa UN-a i da bi, stoga, zahtjev tužioca trebalo odobriti;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima,

OVIM DAJE odobrenje tužilaštvu da Odluku, na povjerljivoj osnovi, zajedno s ovim Nalogom, objelodani predstavnicima UN-a.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 30. novembra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹ Povjerljivi zahtjev tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka br. KDZ487, 15. oktobar 2009.



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 30. novembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 30. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

POVJERLJIVO

**NALOG KOJIM SE ODOBRAVA
OBJELODANJIVANJE**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Obrana:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU povjerljivi "Zahtjev tužilaštva za odobrenje da objelodani jednu povjerljivu odluku" (dalje u tekstu: Zahtjev), u kom Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) traži odobrenje da objelodani predstavnicima Službe za pravna pitanja i Odjeljenja za mirovne operacije Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: UN) povjerljivu odluku koju je 24. novembra 2009. donijelo Pretresno vijeće, odnosno "Odluku po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka KDZ487" (dalje u tekstu: Odluka);

IMAJUĆI U VIDU da se Odluka odnosi na zahtjev tužioca da se odobre uslovi na osnovu pravila 70 za svjedoka KDZ487, koji je trenutno zaposlen u UN-u;¹

IMAJUĆI U VIDU tvrdnje tužioca da Odluka ne sadrži nijednu informaciju koja ne bi trebala biti objelodanjena UN-u i da je Odluka zavedena na povjerljivoj osnovi zbog toga što se u njoj razotkriva identitet KDZ487;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, s obzirom na prirodu zahtjeva tužioca, izjašnjavaње optuženog po ovom pitanju nije potrebno;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se ovo pitanje tiče interesa UN-a i da bi, stoga, zahtjev tužioca trebalo odobriti;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima,

OVIM DAJE odobrenje tužilaštvu da Odluku, na povjerljivoj osnovi, zajedno s ovim Nalogom, objelodani predstavnicima UN-a.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 30. novembra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹ Povjerljivi zahtjev tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka br. KDZ487, 15. oktobar 2009.